

APPENDIX A

The List of Interviewed Parents in Khun Tae School

No	Sex	Age	Number of family ¹	Home town	Occupation	Religion ²	Education background	Year of marriage	Spouse			Children	Involvement to MTB-MLE ⁴	(Karen-Thai) translating
									Age	Home town	Education background			
1	F	34	(5) H,I C(3)	KT ⁵	farming	P	K6	2001	M ³	Khun Ya	K3	G3 (F) : since K1 studying in city church support K6 (F) KG1 (F)	O.M. D.M(S)	X
2	F	34	(4) H,I C(2)	Mae Jam	farming	B	none	1998	M	KT	K6	K9 (F) KG1 (M)	O.M. D.M(S)	○
3	F	27	(5) GF,GM H,I C(1)	KT	farming	C	K9	2008	M	KT	K12	KG1 (M)	D.M(B,S) Husband-O.M.	X
4	M	30	(6) GF,GM I, W C(2)	KT	farming	C	Semi-bachelor	2009	31	KT	K9	KG1 (F) 11months	O.M. S.E.T.	X

5	F	27	3	KT	farming	C	K12	2008	28	KT	K12	KG1	O.M. D.M(S/B) Husband- S.E.T	X
6	F	25	6	KT	road construction	B	K9	2010	25	Mae Saring	K6	KG1	O.M. D.M(S)	X
7	F	25	3	Hin Lek Fai	farming	B	K9	2008	31	KT	K12	KG1	None	○
8	F	26	3	KT	farming	B	K9	2009	30	KT	K6	KG1	D.M(S) S.E.T.	X
9	F	31	(3) H,I C(1)	KT	framing /cooking at nursery	C	K6	2005	31	Khun Ya	K6	K1 (F)	D.M.(S)	○
10	F	32	(4) H,I C(2)	Khun Pae	farming		K6	2003	42	KT	none	K4 (M) KG2 (M)	None	○

1. (N): Number of Family, H(Husband), W(Wife), I (myself), C(children), GF(Grand Father), GM (Grand Mother)
2. Religion: C (Catholic), B(Buddhism), P(Protestantism)
3. M: missing the data
4. Involvement to MTB-MLE activities: D.M(Development Material / S: small book, B: Big Book), O.M. (Orientation Meeting), S.E.T. (School Exposure Trip to Ban Pui pilot project school)
5. KT (Khun Tae)

APPENDIX B

Example of A Big Book Made By Ban Khun Tae School in 2015



ที่ อะบลิ้อ อะโพฆ่

เรื่อง : นายเฉลิมชัย ไรจนพงษ์ไพโร

ภาพ : ศรัณย์รักษ์ สันติอรุโณทัย

โครงการพัฒนาการเรียนการสอนแนวทางทวิภาษา (ไทย-กะเหรี่ยงสกอร์)

โครงการร่วมมือระหว่าง สพฐ., สปป. เชียงใหม่ เขต ๑ โรงเรียนบ้านขุนแตะ

และมูลนิธิภาษาศาสตร์ประยุกต์

สนับสนุนโครงการโดยมูลนิธิเอ็ดมันด์



Supporting the Mother Tongue Based Multilingual Education (MTB-MLE) project

In Ethnic Minority Communities in Thailand: Sgaw Karen-Thai

Financially Supported by childream Foundation

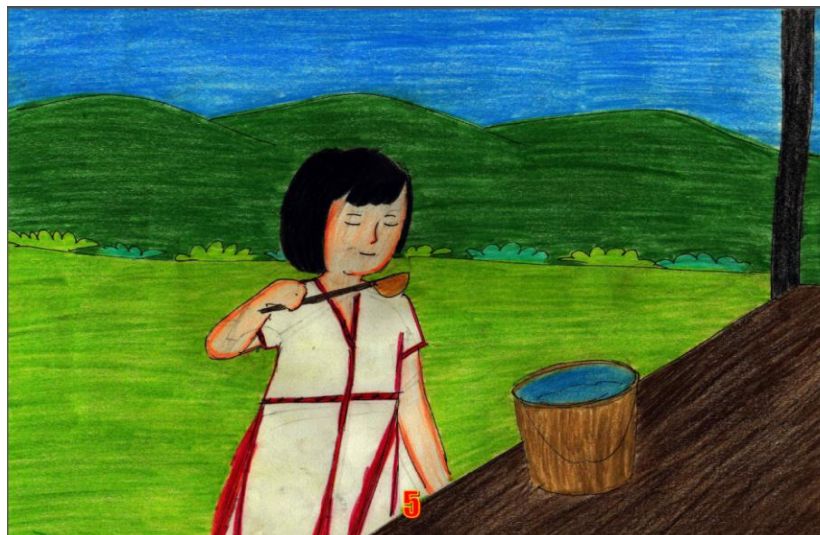
joint project between FAL&OBCE



น๋อเมที แก้ว โฟซ่า เลื้อ อ่ะคือ
 น๋อเมที แล เด่อะที ก้อ มือ นี



น๋อเมที แก้ว โฟซ่า เลื้อ อ่ะคือ
 น๋อเมที แล เด่อะ ที
 อ่ะลู่ ที ก้อ มือ นี



น่อเมที แก้ว โฟซ่า เลื้อ อ่ะคือ

น่อเมที แล เดอะ ที

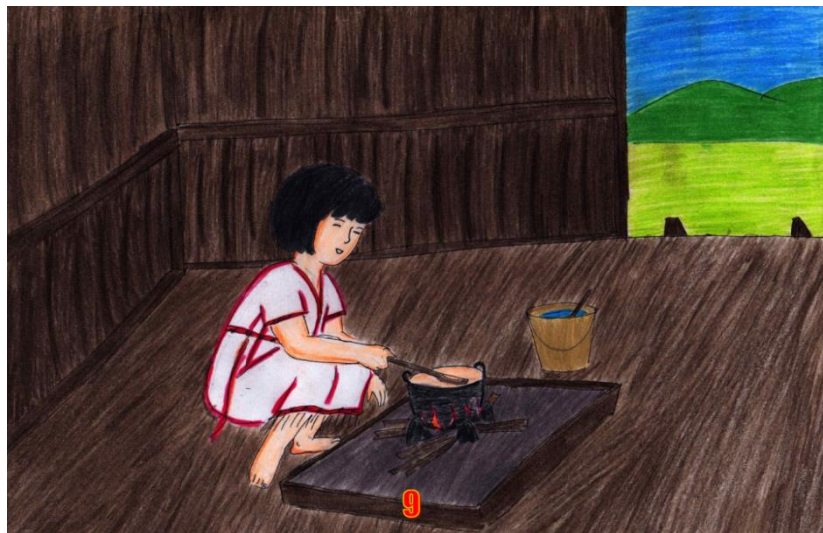
ดื้อ ออ ที ก้อ มือ นี



น่อเมที แก้ว โฟซ่า เลื้อ อ่ะคือ

น่อเมที แล เดอะ ที

ดื้อ ชมือ ต่า ก้อ มือ นี



น่อเมที แก้ว โฟซ่า เลื้อ อ่ะคือ

น่อเมที แล เดอะ ที

พอ อ่ะ เม ก้อ มือ นี



น่อเมที แก้ว โฟซ่า เลื้อ อ่ะคือ

น่อเมที แล เดอะ ที

เฮ้ ล่า อ่ะ พี่ ก้อ มือ นี



น่อเมที แก้ว โฟซ่า เลื้อ อ่ะคือ

น่อเมที แล เค่อะ ที

ดู ตาโฟ ที ก้อ มือ นี



น่อเมที แก้ว โฟซ่า เลื้อ อ่ะคือ

น่อเมที แล เค่อะ ที

บือะ ลอ ท้อ ก้อ มือ นี

ที อะบลื้อ อ๊ะโพหม่

1. เมทีเป็นเด็กขยัน ไปตักน้ำทุกวัน
2. เมทีเป็นเด็กขยัน ไปตักน้ำมาอาบทุกวัน
3. เมทีเป็นเด็กขยัน ไปตักน้ำมาดื่มทุกวัน
4. เมทีเป็นเด็กขยัน ไปตักน้ำมาซักผ้าทุกวัน
5. เมทีเป็นเด็กขยัน ไปตักน้ำมาหุงต้มทุกวัน
6. เมทีเป็นเด็กขยัน ไปตักน้ำให้ยายทุกวัน
7. เมทีเป็นเด็กขยัน ไปตักน้ำรดน้ำต้นไม้ทุกวัน
8. เมทีเป็นเด็กขยัน ไปตักน้ำไว้เลี้ยงหมูทุกวัน

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright© by Chiang Mai University

เรื่อง : นายเฉลิมชัย โรจนพงษ์ไพร / ภาพ : ศรัณย์รักษ์ สันติอรุโณทัย

CURRICULUM VITAE

Name Ms. Ana Lee

Date of Birth 28 September 1983

Education

2014-2016 M.A. in Social Science
Faculty of Social Sciences, Chiang Mai University

2010-2012 B.A. in Korean
Korea National Open University
Seoul, Korea

2002-2008 B.A. in Architect
Korea University
Seoul, Korea

Work Experience

2009-2013 Program Manager
National Council of YMCAs of Korea
Seoul, Korea

